ЗАКЛЮЧЕНИЕ

ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА 24.1.083.02, СОЗДАННОГО НА БАЗЕ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ НАУКИ ИНСТИТУТА МОНГОЛОВЕДЕНИЯ, БУДДОЛОГИИ И ТИБЕТОЛОГИИ СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК МИНИСТЕРСТВА НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК

аттестационное дело №_____

решение диссертационного совета от 22 мая 2025 г., № 7.

О присуждении Сыжэньдаолима, гражданке КНР, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Русские и китайские заимствования в языке бурят Внутренней Монголии Китая» по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (монгольские языки) (филологические науки) в виде рукописи принята к защите 20 марта 2025 г. (протокол заседания №5) диссертационным советом 24.1.083.02, созданным на базе Федерального государственного бюджетного учреждения науки Института монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения Российской академии наук Министерства науки и высшего образования Российской Федерации (670047, Республика Бурятия, г. Улан-Удэ, ул. Сахьяновой, 6, www.imbt.ru). Диссертационный совет образован приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации № 1566/нк от 28.11.2022 г. на период действия Номенклатуры научных специальностей, утвержденной приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации № 118 от 24.02.2021 г.

Соискатель Сыжэньдаолима, 9 февраля 1991 года рождения, в 2018 г. окончила магистратуру Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова». В 2018-2021 гг.

освоила программу подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова» по направлению 45.06.01. «Языкознание и литературоведение». С 2023 года прикреплена соискателем к кафедре русского языка и общего языкознания Института истории и филологии Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова» Минобрнауки РФ.

Диссертация выполнена на кафедре русского языка и общего языкознания Института истории и филологии Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова» Минобрнауки РФ.

Научный руководитель – Харанутова Дарима Шагдуровна, доктор филологических наук, доцент, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова», Институт истории и филологии, кафедра русского языка и общего языкознания, доцент.

Официальные оппоненты:

Чертыкова Мария Дмитриевна – доктор филологических наук, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Хакасский государственный университет имени Н. Ф. Катанова», Институт гуманитарных исследований и саяно-алтайской тюркологии, ведущий научный сотрудник;

Чимитдоржиева Гунсэма Нимбуевна – кандидат филологических наук, Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения Российской академии наук, отдел языкознания, ведущий научный сотрудник,

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Иркутский государственный университет» (г. Иркутск) в своем положительном отзыве, подписанном Шаракшиновой Еленой Константиновной, кандидатом филологических наук, доцентом, заведующим кафедрой бурятской филологии Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Иркутский государственный университет», указала, что диссертационная работа Сыжэньдаолима «Русские и китайские заимствования в языке бурят Внутренней Монголии Китая» подготовлена на высоком научном уровне, тема исследования является актуальной. Работа представляет собой логично выстроенное, законченное исследование с теоретической и практической ценностью, содержание соответствует логике изложения исследования. Диссертация содержит новое решение актуальных научных задач – выявить заимствования из русского и китайского языков в шэнэхэнском говоре бурятского языка и дать объяснение причинам этого процесса и его результатам, описать пути их проникновения, закономерности адаптации и особенности функционирования. Работа соответствует требованиям пунктов 9–14 «Положения о присуждении ученых степеней», а ее автор Сыжэньдаолима заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (монгольские языки) (филологические науки).

Соискатель имеет 8 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации опубликовано 8 работ, из них в рецензируемых научных изданиях опубликовано 4 работы. Научные работы представляют собой статьи в научных журналах, материалах научных конференций. В публикациях исследуется заимствованная лексика русского и китайского происхождения в языке шэнэхэнских бурят с точки зрения ее освоения в семантическом аспекте; выявляется состав заимствованной лексики, определяется степень и способы ее

адаптации на материале письменных источников на старописьменном монгольском языке. Общий объем публикаций – 7,7 п.л.

В диссертации отсутствуют недостоверные сведения об опубликованных соискателем ученой степени работах, использованы результаты, полученные соискателем лично. Наиболее значительные работы:

1. Сыжэньдаолима. Китайские заимствования названий государственного устройства в письменных источниках шэнэхэнских бурят // Филология и культура. Philology and culture: научный журнал. 2021. № 1(63). С. 120–124.

2. Сыжэньдаолима. Русские заимствования в письменных источниках шэнэхэнских бурят // Вестник Калмыцкого университета. 2021. № 1(49). С. 75–84.

3. Сыжэньдаолима. Проблемы номинации языка шэнэхэнских бурят в исследованиях лингвистов / Сыжэньдаолима // Глобальный научный потенциал. 2021. № 6(123). С.183–189.

4. Сыжэньдаолима. Китайские заимствования в языке шэнэхэнских бурят (по материалам лексикографических источников на старописьменном монгольском языке) // Мир науки. Социология, филология, культурология. 2023. Т. 14, № 4. URL: https://sfk-mn.ru/PDF/19FLSK423.pdf (дата обращения: 24.01.2024).

На диссертацию и автореферат поступили положительные отзывы кандидата филологических наук, доцента кафедры восточных языков Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный лингвистический университет» Васильевой Дугвэмы Натар-Доржиевны; кандидата филологических наук, доцента, и.о. заведующего кафедрой подготовки преподавателей редких языков Института Иностранных языков им. М. Тореза Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный лингвистический университет» Шахаевой Александры Альбертовны; кандидата филологических

наук, старшего научного сотрудника сектора языка Государственного бюджетного научно-исследовательского учреждения Республики Хакассия «Хакасский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории» Абдиной Раисы Петровны. В отзывах указано, что диссертационное исследование Сыжэньдаолима является оригинальной, завершенной и самостоятельной работой, отличающейся научной достоверностью, высокой теоретической и практической значимостью. Полученные результаты достоверны, выводы и заключения обоснованы. Автореферат написан хорошим стилем, теоретические положения иллюстрируются яркими языковыми примерами, которые корректно интерпретируются автором. В отзыве Абдиной Р.П. содержатся следующие замечания: 1. На стр. 14, 22 автореферата автор отмечает «Язык считается языком самобытным, самостоятельным, почти не подвергшимся внешним воздействиям. Существует традиционная точка зрения, согласно которой в качестве сдерживающего фактора работают изолированность и обособленность шэхэнэнских бурят». На наш взгляд, культура и язык любого народа, поколения не может развиваться и существовать изолированно от других этнических коллективов с их обычаями, традициями и языком. Окружающая языковая и культурная среда может являться источником подпитки и обновления тех элементов, которые в этом нуждаются. В свою очередь, элементы собственной культуры и языка могут выступать в качестве донора для другой культурной среды. Развитие языка, как и живого организма, совершается постоянно и осуществляется на всех уровнях: подвергается различным изменениям звуковая система, меняется лексический и морфологический состав, семантика слов и т.д.; 2. В наименовании специальности на титульном листе автореферата обычно не указывается наименование отраслей науки, по которым присуждаются ученые степени (здесь: филологические науки), так как достаточно указать шифр и наименование научной специальности (здесь: специальность 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (монгольские языки).

Выбор официальных оппонентов обосновывается направлением их научных интересов в области монголоведения, близкой к теме диссертации, их достижениями и компетентностью в монголоведных исследованиях, способностью определить теоретическую и практическую значимость работы, наличием публикаций, соотносимых с проблематикой диссертации. Выбор ведущей организации обусловлен наличием компетентных специалистов по теме диссертации, что подтверждается списком публикаций сотрудников организации.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

на материале лексикографических источников, летописей, исторических сочинений шэнэхэнских авторов и современных газетных публикаций **представлена** целостная картина заимствованной лексики из русского и китайского языков с точки зрения формирования специфики языка шэнэхэнских бурят; **предложена** оригинальная научная гипотеза о том, что исследуемый языковой феномен представляет собой самостоятельный шэнэхэнский говор локальной этнокультурной группы шэнэхэнских бурят со всеми признаками переселенческого говора, функционирующий в АРВМ Китая в иноэтнической среде, где лексические заимствования – результат контактирования языка шэнэхэнских бурят с русским и китайским языками – рассматриваются как одна из его основных особенностей; **подтверждено** положение о том, что шэнэхэнский говор – это говор отдельной этнотерриториальной группы шэнэхэнских бурят хоринского диалекта бурятского языка, наряду с языком баргутов входящий в состав так называемой баргу-бурятской языковой общности, относящейся к восточной ветви монгольской группы языков; **предложено** распределить процесс заимствования русских и китайских слов в языке шэнэхэнских бурят на домиграционный и постмиграционный периоды, которые условно разделяет второй исход шэнэхэнских бурят в Китай в начале XX в.; **доказано**, что одной из причин расхождения между материнским агинским говором хоринского диалекта и

говором шэнэхэнских бурят является наличие на современном этапе разных контактирующих языков у каждого из них. В домиграционный период у обоих говоров основным донором являлся русский язык, в постмиграционный период основная масса заимствований попадает в язык шэнэхэнских бурят из китайского языка; **выявлены** механизмы адаптации заимствованной лексики русского и китайского происхождения, извлеченные из летописей, исторических сочинений и лексикографических источников на старописьменном монгольском языке, из газетных текстов на старописьменном монгольском языке; **введены в научный оборот** уточненная и систематизированная картотека русских заимствований шэнэхэнских бурят (161 единица, из них 93 не изученных ранее), заимствованной китайской лексики (300 единиц, из них 104 не изученных ранее), а также материалы словаря Сэчэнчогту «Mongγulüges-ünijaγur-untoli» на старописьменном монгольском языке, ранее не использованного российскими учеными в качестве источника.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что **расширено** и **углублено** исследование языка диаспоральной этнокультурной группы шэнэхэнских бурят, попавшей в иноэтническую среду, в области лексического заимствования в контексте других говоров бурятского языка, **уточнены** пути историко-лингвистического развития лексических заимствований китайского и русского происхождения; **выявлен** состав заимствований русского происхождения домиграционного периода, функционирующий на современном этапе и сохраняющий семантическую однозначность, и механизмы семантической трансформации заимствований из китайского языка домиграционного и постмиграционного периодов с изменением, сужением и расширением значения; **изучен** состав русских и китайских заимствований в сопоставлении с оригинальными эквивалентами, и **определено** их влияние на эволюцию лексики шэнэхэнского говора хоринского диалекта бурятского языка. Применительно к проблематике диссертации результативно использован комплекс общенаучных **методов** анализа, синтеза,

обобщения, а также лингвистических методов: описательного, сравнительно-сопоставительного, семантико-логического, сравнительно-лексикографического, статистического.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что они могут быть использованы при подготовке теоретических курсов лекций по монголоведным дисциплинам и учебных пособий по лексикологии и теории монгольских языков в целом, курсов лекций по старописьменному монгольскому языку и монгольским языкам АРВМ КНР, в том числе в сравнительно-сопоставительном аспекте; при разработке спецкурсов по монголоведным дисциплинам. Представленные результаты анализа эмпирического материала, их качественная интерпретация могут быть использованы в дальнейшем при изучении проблем в области происхождения и развития монгольских языков и диалектов. Разработанные соискателем положения могут быть внедрены при составлении словарей монгольских языков, как общих, так и этимологических, сравнительных (дифференциальных), сравнительно-исторических, диалектологических и специальных словарей.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

теория исследования **построена** на глубоком анализе методологических положений, фактологических данных и исследований в области монголоведения и согласуется с представленными практическими данными о шэнэхэнском говоре хоринского диалекта; **научная идея базируется** на высокой степени разработанности исследуемой проблемы, на обобщении существующих исследований в монголоведении, востоковедении, языкознании и истории, соотносится с полученными практическими данными; **установлено**, что результаты исследования заимствованной лексики в языке шэнэхэнских бурят в контексте монгольских языков верифицируют результаты трудов ученых по данной тематике, подтверждающие их актуальность; **использованы** современные методики сбора и обработки эмпирического материала, а именно

полевые письменные записи, аудио и видеофиксация с обоснованием выбора и подбора объектов наблюдения и анализа.

Личный вклад соискателя состоит в сборе, систематизации, осмыслении, переводе письменных источников на старописьменном монгольском языке и введении в научный оборот материалов по актуальной для современного монголоведения проблематике; в формировании методологической базы, научной концепции и структуры исследования; обработке полученных результатов; в непосредственном участии соискателя на всех этапах исследовательского процесса; в личном участии в апробации результатов исследования на научных конференциях и форумах, в публикации работ по теме исследования.

В ходе защиты диссертации не были высказаны критические замечания.

На заседании 22 мая 2025 г. диссертационный совет принял решение: за решение важного научного вопроса о месте и значении языка локальной этнокультурной группы шэнэхэнских бурят Китая на основе масштабного и глубокого исследования заимствованной лексики русского и китайского происхождения присудить Сыжэньдаолима ученую степень кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (монгольские языки) (филологические науки).

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 14 человек, из них 7 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 15 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за – 14, против – нет, недействительных бюллетеней – нет.

Председатель
диссертационного совета Б. Д. Цыренов

Ученый секретарь
диссертационного совета Н.Н. Николаева

22.05.2025 г.

Подписи заверяю
Вед. документовед (Николаева В.Г.)